



# Kaleidoscopes of Planning

規劃萬象











Hong Kong Institute of Planners 香港規劃師學會

Awards 20 周年大獎 19

BLUE SPONSORS









PURPLE SPONSORS









BROWN SPONSORS





















## Hong Kong Institute of Planners Awards 2019 香港規劃師學會周年大獎 2019

# Kaleidoscopes of Planning

# 規劃萬象

The multi-disciplinary and multi-faceted characteristics of planning have contributed to the creation of numerous impressive planning projects which are appreciated for their comprehensive approach, broad and in-depth analysis, holistic planning and design, inclusive engagement and meaningful collaboration. The different varieties of planning projects also showcase the far-reaching extent and coverage of planning, as well as its need for adaptation to changes. With so many possibilities ahead and through working with different professionals and stakeholders, planners strive to continue the legacy of planning, pursue excellence and plan for a better future.

城市規劃的領域和面向包羅萬象,成功孕育了許多令人印象深刻的規劃項目。這些規劃項目以具有全面的方案,廣泛且深入的分析,整全的規劃和設計,包容各方的參與和有效的合作而受到讚賞。各種不同類型的規劃項目亦展示了規劃所涵蓋的廣泛程度和範圍,以及其需要切合不同變化的要求。 前方還充滿各種可能性,通過與不同的專業人士和持份者合作,規劃師將致力傳承規劃之衷,臻於至善,繼續「劃」出一個美好的未來。

### **Annual Awards**

周年大獎

Hong Kong Institute of Planners (HKIP) Awards are given annually to our members and related professionals in recognition of their outstanding achievements in town planning. Through the delivery of awards, we also wish to raise public awareness in good planning principles and practice, and to encourage pursuit of excellence amongst planners in Hong Kong.

香港規劃師學會每年頒發週年大獎予會員和相關專業人士,以表彰他們在城市規劃方面的傑出成 就。透過頒發週年大獎,我們希望提高公衆對良好城市規劃原則及實踐的了解,並繼續鼓勵本地規 劃師追求卓越,精益求精。

Five submissions are given 'Certificates of Merit' this year. Each of them has a unique planning theme and demonstrated how different planning projects could create benefits to the local community and the general public in its own way.

今年共有五個作品得到優異獎。得獎作品百花齊放,各有獨特主題,並展示了不同的規劃項目如何 各自為公衆和社區帶來裨益。



## **Adjudication Panel 評審團**

Mr. Lawrence CHAU

President, Hong Kong Institute of Planners 周日昌先生

香港規劃師學會會長

Mr. K.K. LING

Former Director of Planning, Planning Department 凌嘉勤先生 前任規劃署署長

Ir. Colin CHUNG

Director, Hong Kong Green Building Council 鍾志良工程師 香港綠色建築議會董事

Mr. Raymond LEE

Director of Planning, Planning Department 李啟榮先生 規劃署署長

Mr. Franklin YU

Member, Town Planning Board 余烽立先生 城市規劃委員會委員

Mr. Po Yiu TAM

Institute of Urban Design 譚寶堯先生 香港城市設計學會理事會幹事 Ms. Iris TAM

Past President, Hong Kong Institute of Planners 譚小瑩女士 前任香港規劃師學會會長

Ms. Phyllis Ll

Member, Antiquities Advisory Board 李志苗女士 古物諮詢委員會委員

Prof. Bo-sin TANG

Council Member, Hong Kong Professor, Department of Urban Planning and Design, University of Hong Kong 鄧寶善教授

香港大學城市規劃與設計系教授

# **Organising Committee**

籌委會

Chairman 主席

Mr. LI Cho Ming 李祖明先生

Secretary 秘書

Miss Mandy WONG 王文君女士

Members 成員

Mr. Adolphus LAU 劉亦浚先生

Miss Vanessa LIU 廖瑞真女士

Miss Lily LAU 劉涵女士

Miss Angela LO 盧深園女士

Mr. Vincent LAU 劉鑑鋒先生

Miss Janice WONG 王潔竹女士

Mr. Mark LIM 林澤康先生

Mr. Jeffrey WONG 黃保傑先生

### Certificates of Merit 優異獎

1. Opportunities Unearthed - Underground Space Development at Kowloon Park 發掘機遇 — 九龍公園地下空間發展

Planning Department, HKSAR Government
Civil Engineering and Development Department, HKSAR Government
AECOM Asia Company Limited

規劃署 土木工程及拓展署 艾奕康有限公司

URBIS Limited
Civil Engineering and Development Department, HKSAR Government
雅邦規劃設計有限公司
土木工程及拓展署

3. Enhancing the Recreation and Education Potential of Country Parks and Special Areas in Hong Kong

提升香港郊野公園及特別地區的康樂及教育潛力

URBIS Limited

Agriculture, Fisheries and Conservation Department, HKSAR Government Mott MacDonald Hong Kong Limited

Waters Economics 雅邦規劃設計有限公司 漁農自然護理署 莫特麥克唐納香港有限公司 Waters Economics

4. Kwun Tong Action Area – A Vibrant and Sustainable Commercial Hub 觀塘行動區 - 富活力及可持續的商業樞紐

Energizing Kowloon East Office, Development Bureau, HKSAR Government AECOM Asia Company Limited 發展局起動九龍東辦事處
艾奕康有限公司

5. Masterplanning and Urban Design for the Renewal of Luohu (Buji River Watershed and Luohu Port Area), Shenzhen, China

中國深圳羅湖區(布吉河流域及羅湖口岸地區)復興的整體規劃及城市設計

ARUP International Consultants (Shanghai) Co. Ltd. 奥雅納工程顧問(上海)有限公司

## Awarded Projects 得獎項目

### Opportunities Unearthed – Underground Space Development at Kowloon Park 發掘機遇 — 九龍公園地下空間發展

Hong Kong has a long history of using underground (UG) spaces for public and commercial facilities. Amid the high-rise and dense urban setting in Tsim Sha Tsui (TST), where surface land is in shortage, the centrally located Kowloon Park provides an opportunity for exploring the UG space development potential with a view to enhancing Kowloon Park, improving walkability, meeting needs of the district and creating synergy with the surrounding development clusters.

The proposed Kowloon Park Conceptual Scheme aims to create a multi-level and multi-functional UG space at suitable locations of the park to capitalise on the "single site, multiple use" model for public enjoyment through the provision of diversified uses. Its direct, safe, all-weather and universal/barrier-free pedestrian network would integrate laterally with the surrounding areas and vertically with the park surface, as well as the adjoining road and rail-based public transport. This will help achieve spatial integration of the surrounding development clusters with different characteristics. It will also provide an alternative route so as to alleviate street level congestion and improve the overall walking environment and experience.

An integrated and holistic planning and engineering approach is adopted to address different issues in developing the scheme. Opportunity to facelift Kowloon Park is also taken to further enhance its function as a green lung, carbon sink, rest garden and visual relief within our congested city.

Pair-Level
23.mPD

Pair-Level
23.mPD

Avair, Roy
Avair,

香港在利用地下空間提供公共及商業設施方面有著悠久的歷史。在尖沙咀高樓林立和 密集的城市環境中,地面可發展的地方非常有限,而位處其中心的九龍公園則提供了 一個探索地下空間發展潛力的機遇,以優化九龍公園、改善步行體驗、滿足地區的需 要及帶動周邊地方發展,達致協同效應。

擬議的九龍公園概念方案旨在以"一地多用"模式,透過在公園適當的地方創建一個多層及多功能的地下空間,提供多種用途,供公眾享用。方案內直接、安全、全天候和通用/無障礙的地下行人網絡將橫向地連結周邊地區、垂直地連接公園表面,以及接駁毗鄰的路面和鐵路公共交通,這將有助把具有不同特色的發展群實現全面空間整合。該網絡亦提供替代路線,緩解街道擠迫狀況,改善整體步行環境和體驗。

研究團隊採用了綜合和整體的規劃和工程方法來解決方案制定過程中所遇到的不同問題,亦藉此機會提出優化九龍公園,以加強其在擁擠城市中作為市肺,碳匯,休憩花園和視覺調劑的功能。



#### Gist of Adjudicators' comments:

- Welcome the idea of proper utilization of UG space and provision of all-weather pedestrian network to alleviate the
  overcrowded street-level environment and improve pedestrian connectivity in the TST area. The proposed UG space
  would provide a multi-functional mix of community, retail/F&B and public spaces for community, community, leisure
  and recreational uses, well connected to the existing cultural, leisure and community facilities above ground in the
  vicinity.
- The new UG pedestrian network would facilitate pedestrian movements between Jordan and TST South as well as between TST East and Canton Road. Connections to the MTR Station would bring people to the area in a more direct, convenient and comfortable manner, thus enhancing the vibrancy and attractiveness of this very important cultural and commercial hub.
- Upon completion, the project would showcase how a good approach to use UG space in a smart and sustainable manner.

- · 歡迎研究提出適當利用地下空間和提供全天候的行人網絡,以改善尖沙咀地區擠塞的街道環境並優化行人連接性的想法。擬議多功能地下空間將提供社區,零售/餐飲和公共空間作通勤,社區,休閒和娛樂用途,並與附近現有地面的文化、休憩及社區設施緊密連接。
- 新的地下行人網絡將促進佐敦與尖沙咀南之間以及尖沙咀東和廣東道之間的行人連接。透過接駁港鐵站,行人能以更直接,便捷和舒適的方式到達該區,從而加強尖沙咀作為重要文化和商業中心的活力和吸引力。
- 項目在完成後將展示如何以精明及可持續的方式使用地下空間。

#### 

The objective of the Kai Tak Development (KTD) Urban Design Guidelines and Manual (UDGM) is to set out a design framework and approach that will broadly circumscribe the form arrangement, massing and appearance of development within KTD through a set of recommended urban design parameters predominantly applicable at the pedestrian zone of the selected developments. The principal function of the UDGM is to achieve a coherent and high-quality urban design, of a consistent visual expression, for the entire KTD pedestrian realm.

The design parameters circumscribe a set of control parameters and design approaches that specify a range and quality of treatments to achieve the design vision and quality within the KTD. Two specific strategies have been employed in this regard.



URBAN DESIGN CONTROL PARAMETERS: "Technical design control parameters encompassing illustrated examples" have been prepared for private and Government sites. The urban design recommendations within lease conditions are geared at achieving a coherent urban development of the highest quality.

URBAN DESIGN BEST PRACTICES: To demonstrate best practices for achieving coherent and high-quality urban design and landscaping at the pedestrian zone, the manuals set out and illustrate a series of non-mandatory urban design requirements cases.

To ensure consistency throughout KTD, the urban design recommendations enshrine very specific parameters. The planner's role in this study is to make sure that each set of requirements could be translated into "technical, quantifiable, tangible and enforceable conditions" for incorporation by the Lands Department through land lease and land allocation documents.

為了達致特定的設計視野和質素,設計規範列舉出一系列適用於啟德發展計劃的管制規範及設計方針,包括以下兩項特定策略:

城市設計管制規範:為私人及政府用地制定「技術設計控制規範(包括圖解例子)」,於契約條件中訂明城市設計建議以達致協調和高質素的城市發展。

城市設計的最佳實踐方式:為展示城市設計的最佳實踐方式,並於步行區內達 致協調及高質素的城市設計及園景規劃,該指引及手冊列舉一系列非強制性的 城市設計規定。

為確保整個啟德發展計劃的一致性,城市設計建議包含了非常具體的規範。規劃師於這項研究中的角色是要確保將每一項要求轉化為「技術性、可量化、實質的和可執行的條件」,以供地政總署納入土地契約和土地分配文件內。





### Gist of Adjudicators' comments:

- The study provides a useful tool to fill the gap between urban planning and project implementation, through which the original planning intent and concepts embodied in the statutory plan can be properly translated into design features of individual sites.
- The proposed design parameters specify a range of treatments that should be applied to realize the design vision and quality to be achieved in KTD, which can be incorporated in land grant documents to control future development.

- · 研究提供了一個有用的工具,填補城市規劃與項目實施之間的間隙,令原本在法定圖則的規劃意向及概念得以適當地轉化為個別用地的設計特徵。
- 為達致啟德發展計劃的設計願景和質素,擬議設計參數規定了一系列應採用的處理方法。這些方法可納入批地文件中以控制未來的發展。

# 3. Enhancing the Recreation and Education Potential of Country Parks and Special Areas in Hong Kong

提升香港郊野公園及特別地區的康樂及教育潛力

Ever since the establishment of country parks and special areas in 1977, about 44,300 hectares of countryside have been conserved. Not only do these areas provide habitats for diverse animals and plants, but they also serve as venues for countryside recreation and outdoor educational activities for the public.

Making reference to experience in other places and opinions gathered, the study team recommended a series of proposals to enhance the recreation and education potential of the country parks and special areas, while maintaining their conservation functions. These enhancement proposals, if adopted, will only be implemented in a very small percentage of country park area, but will provide more diversified and better facilities and services to the public. Meanwhile, the Government will continue to deploy resources to conserve the natural environment of country parks and provide basic facilities for the public.



The project aims to develop measures to strengthen the functions of country parks and special areas while striking a balance between nature conservation and promotion of outdoor recreational activities and nature educational programmes, thus contributing to mainstreaming biodiversity and environmental sustainability in our community.

郊野公園及特別地區自1977年成立至今,保育了約44,300公頃的郊野環境。它們不僅為不同種類的動植物提供棲息地,同時也為廣大市民提供進行郊野康樂及戶外教育活動的好去處。

有見及此,研究團隊除參考其他地方經驗外,亦 收集了公眾的意見,在不牴觸保育的前提下,就 提升郊野公園和特別地區的康樂和教育潛力,建 議一系列優化方案。若這些只佔香港郊野公園甚 小部分的優化方案能付諸實行,會為市民提供更 優質及多元化的設施和服務。同時,政府會繼續 投放資源護理郊野公園的自然環境及提供基本設 施供廣大市民享用。

是項研究旨在制訂措施,加強郊野公園及特別地區的功能,同時又在自然保育與推廣戶外康樂活動和自然教育活動之間取得平衡,從而促進生物多樣性主流化及環境的可持續發展。



#### Gist of Adjudicators' comments:

- The planning objective to recommend a string of proposals to enhance the recreation and education potential
  of the country parks and special areas without jeopardizing their conservations function is applaudable.
   The enhancement proposals would help promote the public use and enjoyment in selected parts of these
  environmentally sensitive areas.
- The proposed developments are practicable and sensible, having due regard to ecological sensitivity, site management and visitation levels, findings of feasibility studies, as well as comments from the general public and nearby villagers.
- Presentation quality is high and the messages are clear.

- · 值得稱讚的是在不損害保育功能的規劃目標下,研究提出了一系列建議,增強郊野公園和特別地區的康樂及教育潛力。優化方案 將促進公眾在特定範圍內,使用及享用這些環境易受破壞的地區。
- · 擬議發展是可行和合理的,並適當地考慮了生態敏感性、場地管理、使用程度、可行性研究的結果,以及公眾與附近村民的意 目。
- 高素質的表達方式和清晰的訊息。

# 4. Kwun Tong Action Area – A Vibrant and Sustainable Commercial Hub 觀塘行動區 - 富活力及可持續的商業樞紐

Kowloon East is transforming into another core business district (CBD2) of Hong Kong. To take forward the policy initiative of relocating the existing government facilities in the Kwun Tong Action Area to expedite the transformation, the "Planning and Engineering Study on Kwun Tong Action Area – Feasibility Study" was commissioned in 2016.

The study area covers the Kwun Tong Action Area, Kwun Tong Typhoon Shelter and part of Kai Tak Approach Channel, comprising a land area of about 4.2 hectares and a water body of about 62.8 hectares. In formulating the Recommended Outline Development Plan, due consideration has been given to the planning and design principles of CBD2, the ideas of the winning design of the Kai Tak Fantasy International Ideas Competition, the Harbour Planning Principles, the Green and Blue Asset System and climate resilient initiatives advocated in Hong Kong 2030+. The project aims to release the development potential by rationalizing the existing government uses, promoting co-use initiatives and incorporating smart initiatives, etc. taking account of comments received from public consultation and the findings of various technical assessments.

九龍東正轉型為香港另一個核心商業區。為推展搬遷觀塘 行動區內的現有政府設施以加快轉型的政策措施,「觀塘 行動區規劃及工程可行性研究」於2016年展開。

研究範圍包括觀塘行動區、觀塘避風塘及部分啟德明渠進口道,當中包括約4.2公頃的土地及約62.8公頃的水體。在擬備建議發展大綱圖時,充分考慮了第二個核心商業區的規劃及設計原則、飛躍啟德國際概念比賽優勝作品的概念、海港規劃原則、香港2030+倡議的綠藍自然資源系統及抗禦氣候變化措施等。研究目的是透過重整現有政府用途釋放發展潛力、促進共用倡議、以及採用智能措施,並考慮公眾諮詢所收集的意見及各項技術評估的結果。



#### Gist of Adjudicators' comments:

- A very comprehensive study with due consideration to various development opportunities and constraints in the area.
   Through the application of sound planning principles, it has provided practicable and viable solutions to address the issues of concern. The overall development layout, massing and disposition of buildings as well as the multi-level public realm are impressive, creating a pleasant urban fabric in harmony with the waterfront setting and providing good pedestrian connections with the nearby areas.
- The co-use proposals for the water body and sites for public facilities can help resolve the conflicting and competing demands from different users. The proposed art and cultural uses at the Kwun Tong Ferry pier can contribute significantly to the enjoyment and use of the waterfront.
- The presentation is clear and concise, with high quality graphics to illustrate the planning concepts and proposals.

- 一項非常全面的研究,充分考慮了該地區的各種發展機遇和限制因素。通過應用明智的規劃原則,它提供了切實可行的方案解決相關的問題。整體的發展布局、建築物的組合配搭和布置,以及多層次的公共領域令人印象深刻,配合海濱環境營造出宜人的城市結構,並提供了良好的行人通道連接附近地區。
- 有關共用水體和公共設施的建議可以幫助解決不同使用者互相衝突及競爭的土地需求。擬議的觀塘渡輪碼頭藝術和文化用途可以 大幅度促進公眾使用及享用海濱。
- 表達簡潔清晰,並使用了高質素的圖象,闡明規劃概念及建議。

# 5. Masterplanning and Urban Design for the Renewal of Luohu (Buji River Watershed and Luohu Port Area), Shenzhen, China

中國深圳羅湖區(布吉河流域及羅湖口岸地區)復興的整體規劃及城市設計

The project focuses on Luohu District, which is the first area developed in the city of Shenzhen (SZ) and serves as a very important gateway to Hong Kong (HK). It sets out a strategic planning framework and various design features for the regeneration of Buji River Area and Luohu District, as follows:

- (a) Five SZ-HK cooperation public platforms of new economic development to absorb talents and improve consumer experiences;
- (b) A "New Triangle" of Sungang, Shuibei and Caopu to foster industrial cooperation;
- (c) Buji River restoration to improve the environment of the catchment area;
- (d) Vertical transport core system through relocation of existing station hall and China Railway High-speed line to underground, implementation of HK and mainland clearance procedures in a new station hall in SZ, as well as extension of railway line from HK side to the new station hall; and
- (e) Integration of old and new by creating a theme memorial park and cultural cooperation zone near Luohu Bridge, thus preserving the historical memory and unique urban form of the place.

Masterplanning and Urban Design for the Renewal of Luohu Buji River Watershed

項目聚焦的羅湖地區既是深圳城市發展的原點,也是通往香港的重要門戶。它為羅湖區及布吉河地區的更新訂立了以下的策略性規劃框架和設計特色:

- (甲) 構建五大深港合作公共平台作新經濟發展,吸引人才及改善善消費體驗
- (乙)建立以筍崗、水貝和草埔為錨點的"新三角",促進產業 合作:
- (丙) 修復布吉河水岸,改善集水區的環境;
- (丁) 透過重置深圳現有的車站大廳及高鐵線在地下空間,新增 軌道線路,在新車站大廳實施香港和內地清關程序,以及 將香港鐵路線伸延至深圳新車站大廳,構建垂直交通核心 系統: 以及
- (戊) 通過在羅湖橋附近創建主題紀念公園和文化合作區,將新舊城區融合一起,從而保留該地方的歷史記憶和獨特的城市形態。



### Gist of Adjudicators' comments:

- A very comprehensive approach to tackle a variety of complicated planning and development issues of the Luohu
  Port and Buji River Watershed areas, taking into consideration of conservation of natural and man-made heritages,
  promotion of cultural and business activities, restructuring and revitalisation of the decaying urban fabric and
  outdated land uses, restoration of Buji River, and making/branding of place.
- The proposed Hub City on SZ side could well be feasible and implementable provided that Government support is forthcoming. It may also form a basis for redefining the functions and land uses of this important boundary area.
- The design initiatives of the proposed Station Core, including the retention of historical memory in a new city and the design concept which allows for penetration of natural lighting into the underground spaces, deserve special commendation.
- Graphic presentations are generally attractive and well prepared.

- 項目採用了非常全面的方法,處理羅湖口岸及布吉河流域地區各種複雜的規劃和發展議題,同時亦考慮了對自然和人工遺產的保育、文化和商業活動的推廣、衰朽城市結構和過時土地用途的重組和振興、布吉河的修復、以及對地方的營造/品牌的定位。
- · 如能獲得兩地政府的支持,擬議深圳樞紐城市或許可行,同時亦可為重新定義這一個重要邊界地區的功能和土地用途打下基礎。
- 擬議車站核心的設計倡議,包括在新城市中保留歷史記憶及允許自然光線滲透到地下空間的設計理念,值得特別讚揚。
- 圖像表達準備充分,具有吸引力。



## Upcoming Events 活動預告

### Public Exhibition 公衆展覽



**Date 日期:** 13/1/2020 (Monday早期一) - 1/2/2020 (Saturday早期六)

**Time 時間:** 10:00 - 18:00 (Monday to Thursday星期一至四);

10:00 - 19:00 (Friday to Sunday and Public Holidays

星期五,六,日及公眾假期);

Close on 14, 21 & 28/1/2020 (Tuesday 星期二) and 及 25 & 26/1/2020 (First two days of Chinese New Year

農曆新年初一及初二)休息

Venue 地點: G/F, City Gallery, 3 Edinburgh Place, Central, Hong Kong

香港中環愛丁堡廣場3號展城館地下

**Date 日期:** 21/2/2020 (Friday星期五) - 23/2/2020 (Sunday星期日)

**Time 時間:** 11:00 - 19:00

Venue 地點: Venue B2, 2/F, Wo Che Plaza,

3 Tak Hau Street, Sha Tin, New Territories

新界沙田德厚街3號禾鲞廣場2樓B2區

### Public Seminar 公衆研討會



**Date** 日期: 11/12/2019 (Wednesday 星期三)

Time 時間: 19:30 - 21:30

Venue 地點: HKIP Office, Unit No. 201, 2/F, Prosperity Millennia Plaza,

663 King's Road, North Point, Hong Kong 香港北角英皇道663號 泓富產業千禧廣場2樓201室

香港規劃師學會辦公室

### Walking Tours 導賞團\*



1. Kwun Tong Action Area 觀塘行動區

Date 日期: 18/1/2020 (Saturday星期六)

2. Underground Space Development at Kowloon Park

九龍公園地下空間發展

Date 日期: 15/2/2020 (Saturday星期六)

3. Buji River Watershed and Luohu Port Area

布吉河流域及羅湖口岸地區

Date 日期· 22/2/2020 (Saturday星期六)

\*Detailed arrangements to be announced on the HKIP Website 詳細安排隨後於香港規劃師學會網站公布





PURSUING PLANNING EXCELLENCE

### THE HONG KONG INSTITUTE OF PLANNERS

Unit No. 201, 2/F, Prospertiy Millennia Plaza, 665 King's Road, North Point, Hong Kong

URL: www.hkip.org.hk Email: info@hkip.org.hk

© Hong Kong Institute of Planners 2019